Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którzy podszedłszy do arcykapłanów i starszych powiedzieli przekleństwem zaklęliśmy siebie samych niczego skosztować aż do kiedy zabilibyśmy Pawła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Udali się oni do arcykapłanów oraz prezbiterów i powiedzieli: Zobowiązaliśmy się pod klątwą, że niczego nie skosztujemy, dopóki nie zabijemy Pawła. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którzy podszedłszy do arcykapłanów i starszych powiedzieli: "Zaklęciem zaklęliśmy\* siebie samych, (że) niczego skosztować\*\*, aż do kiedy zabijemy Pawła. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Którzy podszedłszy (do) arcykapłanów i starszych powiedzieli przekleństwem zaklęliśmy siebie samych niczego skosztować aż do kiedy zabilibyśmy Pawła |

1. 1) "Zaklęciem zaklęliśmy" - figura etymologica. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "skosztować" - składniej: "że niczego nie skosztujemy". [↑](#footnote-ref-3)